



Ploun' Patrimoine

Bruded - Visite culture mardi 24 octobre 2023

Présentation de l'association

- Association loi 1901
- Date de création : juin 2015
- Objet : sauvegarde et mise en valeur du patrimoine communal (patrimoine bâti, environnemental, historique..)
- Actions :
 - entretien de chemins ;
 - rénovation et mise en valeur du patrimoine bâti ;
 - organisation d'expositions ;
 - participation aux journées du patrimoine ;
 - ...
- Nombre d'adhérents : 50

Fonctionnement de l'association

- Conseil d'administration (CA) : 1 fois / mois environ
- L'adjoint à la culture de la commune est membre d'honneur et participe aux CA
- Chantiers : 4 chantiers au printemps et 3 à l'automne

Exemples de réalisations

Calendrier permanent



Chantiers de restaurations (photos avant / après)



Puit de Keradalan



Croas ar Person



Kanndi de Restloas

Journées du patrimoine 2022

Ploun' Patrimoine

Plounéour-Ménez

Samedi 3 septembre 2022
à partir de 21h00

Fest Noz

"War al leur névez"

Pôle culturel - Place du 19 mars 1962

Animé par :
A. Quéré et A.M. Hervé
D. Moign et J. Coadou
Re an Are
J. Herrou et P. Salaun
J. Kerné et compère
et Boest an Diaoul orchestra

Au profit de la
restauration du
kandi de Resloas

Prix d'entrée: libre



Ploun' Patrimoine


À Plounéour l'élégance d'une époque

EXPOSITION



Pôle Culturel de Plounéour Ménez
(ancienne poste)

du 3 au 18 septembre
samedi et dimanche de 14h à 18h
sur rendez-vous pour les groupes
au 06 80 47 81 15



Journées du patrimoine 2023



SON AR POTJOÛ / LA CHANSON DES POTEAUX

Suite aux attentats perpétrés contre les lignes télégraphiques, les autorités d'occupation avaient réquisitionné les jeunes habitants des Monts d'Ardeux pour garder les poteaux. Chacun était responsable d'un poteau, mais fallait-il encore pouvoir le trouver dans la nuit. Paroisses n'ont eu le droit de faire du café.

Kasetiñ tud am eus bet graet e oa diadenn all
Mout a ran da gontañ deoc'h war zigare ferasl
E rankomp abitañ di bep-seurt micherion
Hou em lakat a'champion da zivall potjoù

Setu amañ ur vicher ur ranker mont a dreuz
Gwelloc'h d'oc'h mont da evañ 'lind gwin da Vengleuz

Lasket eo bet an oedl ya gant an tereziñ
Eviñ mout da di ar Stunan da evañ bezañ a chait

Deus ti ar Stunan n'a zo bet da wef François-Marie
An hini ze nac'hadous naout e-buz ar Vireuri

Lakset e oa war an ehad ur vicher, eo pe zioz
Ha na ta oomp ket bet peñ riziñ den o-bonnoñ

Bep pa zomp kerzont gwelloc'h na a bado
Da viliñ ar C'hoat kaset rankomp ober an dro

Mit an nor e oa tereziñ fall a oa an azerer
En ur voeot d'ar villa a'omp tereziñ er mout

Fizo eo ur gac'h yaouank gindig deus an Noud
Pep-lani a yae pa gar an nor e oa digor

Mit a ferdh da paload da evañ bezañ
Ar boeot a oa e vout da verañ reol o-bodo

En ur zout deus ar mout gantep ket toull an nor
Eso v'omp bet choezet penve Ernest Corre (pouevr)

Heuzer azevrez bet toull an doerou
Kement-kont deus ar choezet hag ar gwerneziñ

Kaset beus ket a'champion da viliñ ar C'hoat kaset
Mêr pa oomp beus gwer eo set an ehad da gontañ

Na pa oomp eo en gwer eo set an dad da gontañ
Ar mout eo e wete an doerou eo premañ

Ha azevrez ar chef de groupe hep gouezet petra ze
Gwer e gontañ gwer gontañ an t'hoer

Le plus beau tonc que j'ai fait, c'était samedi dernier
Je vais venir le recoster pour en régler
Nous devions être habitués à toute sorte de métiers
Ou nous a mis à garder des poteaux

Voilà un métier qui nous faisait aller de travers
C'était naïveté pour nous d'aller boire un litre de vin au
Mingloez

Nous avions laissé le fil de métal aux terroristes
Pour aller chez Stunan boire un coup de cidre

De chez Stunan nous sommes allés voir François-Marie
Celui qui est marchand de vacance la Mitaize

Sur la table avaient été mises une ou deux bouteilles
Et nous n'avons pas été kang à les vider

Maintenant que nous sommes connectés, il valait mieux
confier

Am moutin de Cortisep, nous devions faire un tour

Mais la nuit était sombre, le temps était mauvais
En allant au moutin, nous avons tenu au moutin

La-bas, il y avait une jeune fille naïve du nord
Chacun allait quand il voulait, la porte était ouverte

Mais à force de rester pour boire des coups
Les sabots des gens allaient devenir ronds

En sortant du moutin, nous ne tournions pas la porte
Nous sommes restés là, s'il n'y avait pas eu Ernest Corre

Lui connaissait bien toute la région
Chaque coin de la montagne et tous les chemins

Il nous a amené au moutin de Cortisep
Mais Jacques nous sommes arrivés, les gens étaient allés se
coucher

Mais quand nous sommes arrivés, les gens étaient couchés
Le moutin dans son lit, les portes étaient fermées

Et alors le chef de groupe sans savoir quoi faire
Avec des paroles agréables, demanda la clef

Ni ar mout an tereziñ d'arallerep potjoù Hag abaoz peñ an nor paload ar C'hoat	Il y a ici une bande de garçons de potjoù Et depuis le début de la nuit, occupent les bois
N'omp ket gant ar se'hoat mouta d'evañ bezañ Ha kasetont d'ober an tamm kaset	Nous n'avons pas suif mais un peu envie de manger Et certainement contents de faire un casse-croûte
Hag o soñjal mouta eo an azerer Kure Ar mout eo an hent pouta a lann deus e wete	Et pensant peut-être que c'était le curé Le moutier sauta rapidement de son lit
Pa e'oa digoret an nor e oa choezet mout O wete oc'h azerer an ehad gwer frouez	Quand la porte fut ouverte, il resta adonné De voir entrer des gens sans mauvaise mine
Ar vuzevrez deus o c'hoat ar voutall'n o podell Ar se o gontañ o se e'oa leus o d'adell	La moutier se le dit et la bouteille dans la poche C'est qui les avaient vus arrivés
Ha mout'hoat ar moutaer kaset er o gwel A-bad'ar ur gontañ ur pouz an mout	Les filles du moutier couchées dans leurs lits Recevaient en passant un boiter de temps en temps
O pebez d'igontañ gwel div den Laket beus war ar voer mout'hoat o-b'hoat	Oh quelle tristesse de voir filles Soudain ébougées sur le sommier, nous devions rester à côté
Pa b'omp gwer an tamm kaset ha evañ tereziñ ar gwin Rankomp seton adere potjoù François-Lizit	Quant nous arrivons fait le casse-croûte et les trait le vin Nous devions encore écouter encore les complers de François Lizit
Rankomp mout de ar c'hoat l'ir gant an azerer ken kait Ha pa ver giv hag ver gijep da l'ir	Nous devions aller dans le Couit Hic avec un temps si mauvais Et quand à pivot et qu'il vent, les chemises sont mouillées
En ar gwer war an d'oreg rankomp ar potjo Da d'adereziñ ar leus kaset an azerer	En arrivant sur la borne, on trouva un poteau A la base de la borne, on le trouva
Ha azevrez ar chef de groupe d'evañ bezañ N'omp ket choezet an hent-sevrez mout potjo c'hoat	Et alors le chef de groupe nous a dit Nous ne sommes pas entrés dans notre secteur, celui-ci c'est le poteau du café

*Prédilect / Potes : Gabriel Lévay, Kerpavan à Plozeur-Mout, 1944
Chant'gwer : Fañch Ar Meur et Yann Ar Rouc ; Chant'gwer : Auguste Charlin, Plozeur-Mout, 1974
Traduction : Paul Sautin, 9 septembre 2023
Traduction : Paul Sautin - From Gwer, Gilbert Garrec, Ernest Corre, Jean-Jacques Crognomez*

Gabriel Henry



C. Jean-Jacques Crognomez

Fañch Ar Meur et Yann Ar Rouc



C. Jean-Jacques Crognomez

Sortie scolaire "Lever les yeux"

Paroles et traduction de Son ar Potjoù

Chantiers d'entretiens 2023

Ouverture d'un chemin au
Guirhoël



Installation de barrières à la
fontaine de la chapelle Saint
Divy



Entretien du kanndi de Restloas

